

Isa

Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיְרֹא שְׁלֹמֹה: יְהוֹדָה עַל-אֶמְוִן בֶּן-יִשָּׁעִיָּהוּ חָזָה אֲשֶׁר הִדְבִּיר 1
và-Giê-ru-sa-lem Giu-đa về A-mốt con-trai Ê-sai đã-thấy mà Lời
[H3389](#) [H3063](#) [H0531](#) [H2372](#) [H1697](#)

Lời mà Ê-sai, con trai A-mốt, đã thấy về Giu-đa và Giê-ru-sa-lem.

וְהָיָה בֵּית-הַר יְהוָה נִבֹּן הַיָּמִים בְּאַחֲרֵית וְהָיָה 2
Đức-Giê-hô-va nhà núi sẽ-là được-lập-vững sau-cùng trong-những-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H3068](#) [H2022](#) [H1961](#) [H3117](#) [H0319](#) [H1961](#)

כָּל-אֲלוֹי וְנִהְיוּ מִנְּבָעוֹת וְנִשָּׂא וְהָיָה הַרְאֵשׁ 3
mọi nơi-đó và-muôn-dân-sẽ-đổ-về hơn-các-đồi và-được-nâng-cao các-núi trên-đỉnh
[H3605](#) [H0413](#) [H1389](#) [H5375](#) [H2022](#)

הַגּוֹיִם:
dân-tộc

Sẽ xảy ra trong những ngày sau rốt, núi của nhà Đức Giê-hô-va sẽ được lập vững trên đỉnh các núi, cao hơn các đồi. Mọi nước sẽ đổ về đó,

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ וְלָכֹן 3
núi đến chúng-ta-hãy-lên hãy-đến sẽ-nói đông-đúc các-dân-tộc Và-nhiều-dân
[H2022](#) [H0413](#) [H5927](#) [H3212](#) [H0559](#) [H1980](#)

מִדְרָכָיו וְיִרְנֶה וְיִדְבַּר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיִרְנֶה 4
đường-lối-Ngài Ngài-sẽ-dạy-chúng-ta Gia-cốp Đức-Chúa-Trời nhà đến Đức-Giê-hô-va
[H1870](#) [H3290](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3068](#)

וְנִלְכָּה וְנִלְכָּה בְּאֶרְצוֹתָיו כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדָבַר 5
và-chúng-ta-sẽ-bước và-chúng-ta-sẽ-bước trong-các-nẻo-Ngài vì từ-Si-ôn sẽ-ra luật-pháp và-lời
[H1697](#) [H8451](#) [H3318](#) [H6726](#) [H0734](#) [H3212](#)

מִיְרוּשָׁלַם: יְהוָה
từ-Giê-ru-sa-lem Đức-Giê-hô-va
[H3389](#) [H3068](#)

và nhiều dân tộc sẽ đến mà nói rằng: Hãy đến; chúng ta hãy lên núi Đức Giê-hô-va, nơi nhà Đức Chúa Trời của Gia-cốp: Ngài sẽ dạy chúng ta về đường lối Ngài, chúng ta sẽ đi trong các nẻo Ngài. Vì luật pháp sẽ ra từ Si-ôn, lời Đức Giê-hô-va sẽ ra từ Giê-ru-sa-lem.

וְשָׁפַט בֵּין הַגּוֹיִם וְהוֹכִיחַ לְעַמִּים רַבִּים וְכִתְּתוּ 4
họ-sẽ-rèn dân-tộc cho-nhiều và-phân-xử các-dân-tộc giữa Ngài-sẽ-phán-xét
[H3807](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8199](#)

נְגִי וְשָׂא לֹא-לְמַזְמֵרוֹת וְתִנְתִּיחֵם לְאֹתִים תְּרֻבוּתָם 5
lên-nghịch giơ dân-này-sẽ-không thành-lưỡi-liềm và-giáo-mình thành-lưỡi-cày gươm-mình
[H5375](#) [H3808](#) [H4211](#) [H2595](#) [H0855](#) [H2719](#)

אֶל-גּוֹי וְלֹא-תָרַב גּוֹי וְלֹא-תָרַב גּוֹי 6
[ký-hiệu] chiến-tranh nữa học-tập và-sẽ-không gươm dân-kia cùng
[H4421](#) [H5750](#) [H3925](#) [H3808](#) [H2719](#) [H0413](#)

Ngài sẽ làm sự phán xét trong các nước, đoán định về nhiều dân. Bấy giờ họ sẽ lấy gươm rèn lưỡi cày, lấy giáo rèn lưỡi liềm. Nước này chẳng còn giá gươm lên nghịch cùng nước khác, người ta chẳng còn tập sự chiến tranh.

יְהוָה: Đức-Giê-hô-va [H3068](#) בְּאוֹר trong-ánh-sáng [H0216](#) וְנִלְכָּה chúng-ta-hãy-bước-đi [H3212](#) לָכוּ hãy-đến [H3212](#) יַעֲקֹב Gia-cốp [H3290](#) בֵּית Hối-nhà 5

Hối nhà Gia-cốp, hãy đến, chúng ta hãy bước đi trong sự sáng của Đức Giê-hô-va.

מְלֹאֵי họ-đầy-dẫy [H4390](#) כִּי bởi-vì יַעֲקֹב Gia-cốp [H3290](#) בֵּית là-nhà עַמְּךָ dân-Ngài נְטִישְׁתָּה Ngài-đã-từ-bỏ [H5203](#) כִּי Vì 6

נְכָרִים người-ngoại-bang [H5237](#) וּבְלֵרֵי và-với-con-cái [H3206](#) כַּפְלֵשְׁתִּים như-dân-Phi-li-tin [H6430](#) וְעַנְנִים và-những-thầy-bói מְקֻדָּם phong-tục-phương-Đông

יִשְׁפִּיקוּ: họ-bắt-tay

Thật Chúa đã bỏ dân Ngài, là nhà Gia-cốp, vì họ đầy dẫy tục phương đông, và bói khoa như người Phi-li-tin, lại giao ước với con cái dân ngoại.

וְתַמְלֵא đất-nước-nó [H4390](#) לְאֶזְרָתִיו cho-kho-báu-nó [H0214](#) קֶצֶה giới-hạn [H0369](#) וְאֵין và-không-có [H0369](#) וְזָהָב và-vàng [H2091](#) כֶּסֶף bạc [H3701](#) אֲרֶצוֹ đầydẫy [H0776](#) וְתַמְלֵא Đất-nước-nó [H4390](#) 7

לְמִרְכָּבָתִּי: cho-xe-ngựa-nó [H4818](#) קֶצֶה giới-hạn [H0369](#) וְאֵין và-không-có [H0369](#) סוּסִים ngựa אֲרֶצוֹ cũng-đầydẫy [H0776](#)

Xứ nó đầy bạc và vàng, của cải vô cùng; xứ nó đầy những ngựa, xe cộ vô số.

יִשְׁתַּחֲוּוּ họ-sấp-mình-xuống [H7812](#) יָדָי tay-mình [H3027](#) לְמַעֲשֵׂה trước-sản-phẩm [H4639](#) אֱלֹהִים thần-tượng [H0457](#) אֲרֶצוֹ cũng-đầydẫy [H0776](#) וְתַמְלֵא Đất-nước-nó [H4390](#) 8

אֶצְבְּעֹתַי: đã-làm [H0676](#) עָשׂוּ ngón-tay-họ לְאַשֶׁר trước-thứ-mà

Xứ nó chan chứa những hình tượng, họ thờ lạy đồ tay mình làm ra, đồ ngón tay mình tạo nên.

לָהֶם: cho-họ תִּשָּׂא tha-thứ [H5375](#) וְאַל- xin-đừng [H0408](#) אֵישׁ bị-thấp-hèn [H0376](#) וְיִשְׁפֹּל- và-con-người [H8213](#) אָדָם hạ-xuống [H0120](#) וְיִשָּׁח Loài-người-bị [H7817](#) 9

Kẻ hèn sẽ bị khuất, người sang sẽ bị hạ mình; vậy Chúa đừng tha họ!

יְהוָה: Đức-Giê-hô-va [H3068](#) פָּחַד sự-khiếp-sợ [H6343](#) מִפְּנֵי trước [H6440](#) בְּעָפָר trong-bụi-đất [H6083](#) וְהִטְמֵן và-ẩn-mình [H2934](#) בְּצוּר trong-vàng-đá [H6697](#) בּוֹא Hãy-vào [H0935](#) 10

נֶאֱמָרוּ: uy-nghiêm-Ngài [H1347](#) וּמִתְהַדָּר và-trước-sự-vinh-quang [H1926](#)

Người khá vào nơi vàng đá, ẩn mình trong bụi đất, đừng tránh khỏi sự khiếp Đức Giê-hô-va và sự chói sáng của uy nghiêm Ngài.

אָנְשִׁים của-con-người H0376	רָוִם kiều-cãnh H7312	וְשָׁחַ và-sự-cao-ngạo H7817	שָׁפַל sẽ-bị-hạ-xuống H8213	אָדָם của-loài-người H0120	גְּבוּהוֹת kiều-ngạo H1365	עֵינָי Mắt H0376	11
---	---	--	---	--	--	--	----

ס [ký-hiệu] H1931	: הָהוּא ấy-được-tôn-cao H1931	בְּיוֹם trong-ngày H3117	לְבַדּוֹ một-mình-Ngài H0905	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וְנִשְׁבַּח sẽ-bị-hạ-thấp-và-chỉ H7682
---	--	--	--	--	--

Con mắt ngó cao của loài người sẽ bị thấp xuống, sự kiêu ngạo của người ta sẽ bị hạ đi; trong ngày đó chỉ Đức Giê-hô-va là tôn trọng.

וְרָם và-tự-cao H1343	גָּאָה kiêu-cãnh H1343	כָּל- mọi-kẻ H3605	עַל sẽ-đến-trên H3605	צְבָאוֹת Vạn-Quân H3068	לְיְהוָה của-Đức-Giê-hô-va H3068	יּוֹם ngày H3117	כִּי Vì H3117	12
---	--	--	---	---	--	--	-------------------------------------	----

וְשָׁפַל để-hạ-chúng-xuống H8213	נִשְׂאָה tự-tôn H5375	כָּל- mọi-kẻ H3605	וְעַל và-trên H3605
--	---	--	---

Vì sẽ có một ngày của Đức Giê-hô-va vạn quân đến trên mọi vật kiêu căng, ngạo mạn, tự cao; nó sẽ bị hạ xuống;

: הַבָּשָׁן Ba-san H1316	אֶלֶּיךָ cây-sồi H0437	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	וְהַנְּשָׂאִים và-kiêu-hãnh H5375	הַרְרִים cao-lớn H3844	הַלְבָנוֹן Li-ban H0730	אֲרֻזֵי cây-bá-hương H0730	כָּל- mọi H3605	וְעַל trên H3605	13
--	--	---------------------------------------	---	---	--	---	--	---------------------------------------	--	----

lại đến trên mọi cây dẽ của Ba-san;

: הַנְּשָׂאוֹת được-tôn-cao H5375	הַגְּבֻעוֹת đồi H1389	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	הַרְרִים cao H2022	הַהַרִים núi H2022	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	14
---	---	---------------------------------------	---	--	--	---------------------------------------	---	----

cùng trên mọi núi cao, mọi đồi cả,

: כְּבוֹרָה kiên-cố H1219	חוֹמָה tường-thành H2346	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	גְּבוּהָ cao-vút H1364	מִגְדָּל tháp H4026	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	15
---	--	---------------------------------------	---	--	---	---------------------------------------	---	----

trên mọi tháp cao và mọi vách thành vững bền,

: הַחֲמֻדָּה quý-giá H7914	שְׂכִינֹת thuyền H3605	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	תַּרְשִׁישׁ Ta-rê-si H8659	אֲנִיּוֹת tàu H0591	כָּל- mọi H3605	וְעַל và-trên H3605	16
--	--	---------------------------------------	---	--	---	---------------------------------------	---	----

trên mọi tàu bè của Ta-rê-si, và mọi vật chi đẹp mắt.

אָנְשִׁים của-con-người H0376	רָוִם sự-kiêu-cãnh H7312	וְשָׁפַל sẽ-bị-hạ-xuống H8213	הָאָדָם của-loài-người H0120	גְּבוּהוֹת cao-ngạo H1365	וְשָׁחַ Sự-kiêu-ngạo H7817	17
---	--	---	--	---	--	----

: הָהוּא ấy-được-tôn-cao H1931	בְּיוֹם trong-ngày H3117	לְבַדּוֹ một-mình-Ngài H0905	יְהוָה Đức-Giê-hô-va H3068	וְנִשְׁבַּח sẽ-bị-hạ-thấp-và-chỉ H7682
--	--	--	--	--

Sự tự cao của loài người sẽ bị dẫn xuống, và sự cậy mình của người ta sẽ bị hạ đi; trong ngày đó chỉ Đức Giê-hô-va là tôn trọng.

: יַחַלְף biến-mất H2498	כָּלִיל sẽ-hoàn-toàn H3632	וְהָאֱלִילִים Và-các-thần-tượng H0457	18
--	--	---	----

Bấy giờ các thần tượng sẽ qua hết đi.

פחד sự-khiếp-sợ H6343	מפני trước H6440	עבר dưới-đất H6083	ובמחלות và-các-hàm H4247	צרים đá H6697	במערות vào-các-hang H4631	ובאו Và-người-ta-sẽ-chui H0935
לערץ để-làm-rúng-động H6206	בקומו khi-Ngài-đứng-dậy	נאוונו uy-nghiêm-Ngài H1347	ומהרר và-trước-sự-vinh-quang H1926	יהנה Đức-Giê-hô-va H3068	הארץ: đất H0776	

Người ta sẽ vào trong hang đá, trong hàm đất, để tránh khỏi sự kinh khiếp Đức Giê-hô-va và sẽ chói sáng của uy nghiêm Ngài, khi Ngài dấy lên để làm rung động đất cách mạnh mẽ.

ואת và H0853	כסף bạc-mình H3701	אלילי thần-tượng H0457	את [đổi-tượng] H0853	האדם đi H0120	ישליך loài-người-sẽ-ném-bỏ H7993	ההוא ấy H1931	ביום Trong-ngày H3117
פרות đồng H6512	להפך cho-loài-chuột H2661	להשתחות để-thờ-lạy H7812	לו cho-mình	עשו họ-đã-làm	אשר mà	זהבו vàng-mình H2091	אלילי thần-tượng H0457
וְלַעֲטָלִים: và-loài-dơi H5847							

Trong ngày đó, người ta sẽ ném cho chuột cho dơi những thần tượng bằng bạc bằng vàng mà họ làm ra cho mình thờ lạy;

יהנה Đức-Giê-hô-va H3068	פחד sự-khiếp-sợ H6343	מפני trước H6440	הסלעים vách-đá H5553	ובסעפי và-các-ngách H5585	הצרים đá H6697	בנקרות các-kẻ H5366	לבוא Để-chui-vào H0935
הארץ: đất H0776	לערץ để-làm-rúng-động H6206	בקומו khi-Ngài-đứng-dậy	נאוונו uy-nghiêm-Ngài H1347	ומהרר và-trước-sự-vinh-quang H1926			

và vào trong hang đá, trong kẽ đá, để tránh khỏi sự kinh khiếp Đức Giê-hô-va và sự chói sáng của uy nghiêm Ngài, khi Ngài dấy lên để làm rung động đất cách mạnh mẽ.

כי vì H0639	באפו còn-trong-mũi-họ H0639	נשמה hơi-thở H5397	אשר vì H0120	האדם loài-người H0120	מן trông-cậy-nơi	לכם đứng-nữa H2308	תדלו Hãy-thôi H2308
						פ [ký-hiệu] H1931	הוא: gì-đâu H1931
						נחשב kể H2803	במה có-đáng H4100

Chớ cậy ở loài người, là loài có hơi thở trong lỗ mũi; vì họ nào có đáng kể gì đâu?